

چرا گرگدن مو نداشت

Why hippos have no hair

 Basilio Gimo, David Ker

 Carol Liddiment

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 Persian / English

 Level 2

(imageless edition)



پیک روز، خَرگوش داشت کِنارِ رودخانه راه
می رَفت.

...

One day, Rabbit was walking by the
riverside.

کَرگَدَن هَم بَرایِ قَدَم زَدَن وَ خورَدَن مِقْداری عَلفِ
سَبزِ دِلپَذیرا نجا بود.

...

Hippo was there too, going for a stroll and eating some nice green grass.

کَرگَدَن خَرگوشی را که آنجا بود ندید و اِتفَاقی
روی پای خَرگوش ایستاد. خَرگوش شروع به
جیغ جیغ کردن سَر کَرگَدَن کرد، "هی تو کَرگَدَن!
مُتَوَجِه نیستی که روی پای من ایستاده ای؟"

...

Hippo didn't see that Rabbit was there and she accidentally stepped on Rabbit's foot. Rabbit started screaming at Hippo, "You Hippo! Can't you see that you're stepping on my foot?"

کَرگَدَنَ از خَرگوشِ عَذرخواهی کرد، "مَنْ خِیلی
مُتَاسِفَم. مَنْ تو را نَدیدم. خواهش می‌کنم مَنْ را
بِبخش!" وَلی خَرگوشِ گوشِ نِمی داد وَ سَرِ
کَرگَدَنِ داد زَد وَ گُفت "تو از عَمَدِ این کار را کردی!
یک روز، خواهی دید! تو باید تاوانِ این کَارت را
بَدَهی."

...

Hippo apologised to Rabbit, "I'm so sorry. I didn't see you. Please forgive me!" But Rabbit wouldn't listen and he shouted at Hippo, "You did that on purpose! Someday, you'll see! You're going to pay!"

خَرگوش رَفَت تا آتَش پيدا كُنْد وَگُفَت، “بُرو،
وَقتی كِه گرگَدَن از آب بیرون آمَد تا عَلف بِخورد،
او را بِسوزان. او روي مَن پا گذاشت!” آتَش
پاسخ داد، “هیچ مُشکلی نیست، خَرگوش جان،
دوست مَن، مَن آنچه را كِه تو خواستی انجام
می دَهَم.”

...

Rabbit went to find Fire and said,
“Go, burn Hippo when she comes
out of the water to eat grass. She
stepped on me!” Fire answered,
“No problem, Rabbit, my friend. I’ll
do just what you ask.”

بَعْدًا، كَرَّكَدَن دَاشْت دُور اَز رُودخَايِه عَلف
مِي خُورِد كِه نَاگَهَان، اَئِش اُو رَا فَرَا كِرْفَت. اَئِش
زَبَانِه كِشِيد. شُعَلِه هَايِ اَئِش شُرُوع بِه سُوزَانَدَن
مُوهَايِ كَرَّكَدَن كَرْدَنَد.

...

Later, Hippo was eating grass far from the river when, "Whoosh!" Fire burst into flame. The flames began to burn Hippo's hair.

کَرگَدَن شُرُوع بِه گَرِبِه کَرَد وَبِه سَمَتِ آب دَوید.
تَمَام موهائیش با آتَش سوختِه بود. کَرگَدَن بِه
گَرِبِه کَرَدَنَش اِدَامِه داد وَگُفَت، “موهایِ مَن
دَر آتَش سوخت! هَمِه یِ موهایِ مَن کَنِدِه شُد!
موهایِ قَشَنگَم!”

...

Hippo started to cry and ran for the water. All her hair was burned off by the fire. Hippo kept crying, “My hair has burned in the fire! My hair is all gone! My beautiful hair!”

خرگوش خوشحال بود از اینکه موهای گرگدن سوخته بود. و تا امروز به خاطر ترس از آتش، گرگدن هیچوقت دورتر از آن رودخانه نرفته است.

...

Rabbit was happy that Hippo's hair was burned. And to this day, for fear of fire, the hippo never goes far from the water.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

چرا گرگدن مو نداشت

Why hippos have no hair

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).